

# À propos du développement durable

Cette expression familière soulève des questions étymologiques assez ardues. Ainsi, à propos de *durable*, on se posera une question : ce qui est dur, est-il étymologiquement durable ?

Et commençons par le mot *développement* : au sens premier c'est le contraire de l'enveloppement, mais alors de quelle enveloppe s'agit-il ici, du moins à l'origine ?

Les mots *envelopper* et *développer* viennent d'un verbe d'ancien français, *voloper*, signifiant lui-même « envelopper, placer dans une enveloppe ». Ce verbe se rattache très probablement au latin tardif *faluppa*, un terme agricole désignant diverses sortes de déchets végétaux, comme la balle de blé qui enveloppe le grain dans l'épi, ou encore la paille et autres débris végétaux issus du sarclage des champs. L'idée d'enveloppe qui apparaît dans *voloper* pourrait venir du grain de blé enveloppé dans la paille, ou bien de la paille utilisée pour envelopper un objet ou la base d'une plante (le paillage). En tout état de cause, ce verbe *voloper* a disparu au profit de formes préfixées : *envoloper* devenant *envelopper*, d'où le mot *enveloppe*, et d'autre part *desvoloper* dans le sens de « retirer d'une enveloppe », devenant plus largement *développer*, d'où le *développement*.

## Envelopper et enrouler, développer et dérouler

Autre point : la forme *voloper* s'explique sans doute par l'influence du verbe latin *volvere* « rouler, faire rouler ». Ce verbe en effet, préfixé également, prend déjà en latin des significations liées à la notion d'enveloppe : ainsi *involvere* signifie d'abord « enrouler », mais aussi « envelopper » avec l'idée du matériau d'emballage (comme de la paille ?) enroulé autour de l'objet, et d'autre part *evolvere* signifie d'abord « dérouler », mais aussi « retirer d'une enveloppe, déballer ». En résumé, le mot *développement* aurait deux composantes

étymologiques : l'idée originelle de sortir d'une enveloppe de paille, et l'idée d'un déroulement, ou d'une évolution (du latin *evolutio* « action de dérouler ») et finalement d'une croissance.

## L'Europe des développements

L'étymologie de *développement* se retrouve à peu près dans son équivalent italien *sviluppo* : de *viluppo* « enchevêtrement de déchets végétaux, fouillis », lui-même du latin tardif *faluppa* « paille » avec l'influence du latin *volvere*. En allemand, *Entwicklung* « développement » se relie au verbe *wickeln* « enrouler, envelopper », lui-même du germanique *wicke* « mèche, tresse, charpie », qui rejoint l'idée de la paille.

En espagnol, on voit que *desarrollo* « développement » signifie aussi « déroulement », et enfin, l'anglais *development* vient de l'ancien français.

## Un rapport en latin entre *durus* « dur » et *durare* « durer » ?

La réponse est *non*. Leur ressemblance est *a priori* fortuite, mais elle a entraîné des confusions de sens, d'autant plus que de *durus* « dur » dérive *durare* « durcir », homonyme de *durare* « durer ». Ainsi, le latin *indurare* « durcir » aboutit en français à *induration*, mais aussi au verbe *endurer*, d'abord « résister à ce qui est dur, pénible », puis « résister à ce qui est dur, pénible, dans la durée », comme si *endurer* venait de *durer*.

Les langues voisines s'expriment autrement : l'anglais *sustainable*, l'espagnol *sostenible*, l'italien *sostenibile* et l'équivalent allemand *nachhaltige*. En français *soutenable* s'emploie peu, contrairement à *insoutenable*, plus usuel.

## Épilogue réaliste

Le développement mondial actuel est insoutenable, mais pour le rendre durable, ou au moins endurable, cela sera dur. X



PIERRE AVENAS (65)